



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Schweizerische Botschaft
Ambassade de Suisse
Embassy of Switzerland
Посольство Швейцарии

Newsletter

der Schweizerischen Botschaft
in der Russischen Föderation

21. Dezember 2017

Chers amis suisses, chers amis de la Suisse,

A l'heure où j'écris ces lignes, le thermomètre s'obstine à ne pas descendre en-dessous de trois degrés. Je rêve encore du jour où je pourrai me rendre de la résidence à l'ambassade par le vieil Arbat sous la neige et y retrouver le souvenir des hivers d'autrefois. Tout espoir n'est pas perdu, car on annonce de la neige pour Noël. Espérons qu'il ne s'agit pas d'une *fake news*...



Yves Rossier. © Anna Isakova/TASS

L'ambassade, justement. Nous attendons toujours le moment où toute l'équipe de Moscou sera réunie sous un seul toit et suivons avec anxiété l'avancement des travaux. Il est d'ores et déjà certain que l'inauguration n'aura pas lieu l'an prochain, car de nouveaux retards sont survenus ces derniers mois. Aujourd'hui, nous espérons emménager dans le nouveau bâtiment dans la seconde moitié de 2018 mais, au vu des expériences passées, prévoir des cérémonies

pour l'automne prochain paraît un peu risqué. Les festivités auront donc lieu en 2019, au retour des beaux jours. Consolons-nous : quatre ans et demi de travaux, c'est déjà plus que le Golden Gate ou la Tour Eiffel, mais toujours nettement moins que le phare d'Alexandrie (15 ans) et la Pyramide de Chéops (20 ans). Nous nous préparons donc à découvrir une merveille !

A la différence de la première partie de l'année, nous ne reçûmes pas de grandes délégations officielles durant les six derniers mois. Il y eut en revanche plusieurs groupes de parlementaires, à Moscou et à Saint-Pétersbourg, et de nombreux représentants d'entreprises venus guetter les premiers signes d'une relance de l'économie russe. Les activités culturelles de l'ambassade et du bureau de Pro Helvetia ont battu leur plein, dans la capitale et au-delà, jusqu'à Dudinka, où nous avons pu découvrir la chaleureuse atmosphère de l'hiver arctique. Nous avons aussi accueilli Roger Kull, qui a succédé à Michel Failletaz comme consul général à St-Pétersbourg et Lorenz Widmer, qui a remplacé Yves Morath à la tête du Business Hub

de Moscou. Tant l'équipe de l'ambassade que nos partenaires ont pu apprécier l'engagement de nos nouveaux collègues et nous nous réjouissons tous de passer l'année prochaine en leur compagnie.

Si les perspectives économiques semblent timidement positives, il n'en va pas de même du climat politique. Les relations entre la Russie et les Etats-Unis restent empreintes d'incertitudes et la bouderie mutuelle perdure entre Moscou et le reste de l'Europe. Conflits ouverts ou gelés sur notre continent, anathèmes mutuels, sanctions et démonstrations de force militaires aux frontières, le temps reste à l'orage. La Suisse, comme il se doit, continue d'œuvrer à l'atténuation des conflits, en Ukraine et en Géorgie notamment, et de s'efforcer de préserver les liens qui unissent les Russes aux autres peuples du continent. La nomination de notre collègue Thomas Greminger au poste de secrétaire général de l'OSCE est à la fois une reconnaissance du rôle particulier de la Suisse et une raison de croire que la situation actuelle ne perdurera pas éternellement.

2017, c'est aussi et surtout le centenaire des révolutions russes. L'ambassade s'est beaucoup impliquée dans les commémorations de ces événements, en participant à de nombreuses manifestations, en organisant des colloques et des séminaires et en invitant des chercheurs et historiens suisses à rencontrer leurs collègues d'ici et d'ailleurs. Cela nous a permis de resserrer nos liens avec les universités, académies et instituts de recherche de la place et de démontrer que la Suisse est non seulement un lieu d'excellence académique, mais qu'elle met aussi l'accent sur la recherche en commun de la vérité historique. Les activités ne furent pas que scientifiques, loin s'en faut : les arts et le cinéma furent aussi à l'honneur et notre grand concert à la maison de la musique permit de présenter au public moscovite des œuvres – certaines célèbres, d'autres peu connues – qui expriment les bouleversements de ces années qui ébranlèrent le monde.

Ce que l'année 2018 nous réserve, nul ne le sait. Il est toutefois certain qu'elle sera mouvementée : les prochaines élections présidentielles vont mobiliser toutes les énergies et la Coupe du monde de football promet des nuits et des cheveux blancs aux supporters et à l'équipe de l'ambassade. Que cette période de fêtes nous permette donc de nous consacrer à nos familles et à nos amis et de goûter quelques jours de sérénité hivernale.

Je vous souhaite à tous un très joyeux Noël et une excellente année 2018.

Yves Rossier,
Ambassadeur de Suisse en Russie

BILATERALES

INTENSIVER BILATERALER AUSTAUSCH

Die bilateralen politischen Kontakte waren im 2. Semester 2017 wiederum intensiv, konstruktiv und substanziell. Im September traf Bundesrat Didier Burkhalter Aussenminister Lavrov am Rande der UNO-Generalversammlung in New York und im Dezember fand ein Treffen zwischen unserem neuem Aussenminister Ignazio Cassis und Aussenminister Lavrov am Rande des OSZE- Ministerrats in Wien statt. Im Vordergrund dieser Treffen standen die guten bilateralen Beziehungen, offene Fragen im Georgienmandat sowie ein Austausch über die internationalen Dossiers Ukraine, Syrien und Nordkorea. Damit konnte die Kontinuität auf Aussenministerebene sichergestellt und eine gute Basis für weitere Treffen im nächsten Jahr gelegt werden.



Auf der parlamentarischen Ebene weilten im September die Vorsitzenden der Schweizer Freundschaftsgruppe, Frau Nationalrätin Susanne Leutenegger Oberholzer und Ständerat Filippo Lombardi zu Gesprächen in Moskau, im Oktober vertrat eine hochrangige Delegation unter der Leitung von Frau Nationalrätin Kiener Nellen die Schweiz an der Versammlung der Interparlamentarischen Union in St. Petersburg und im November tauschten sich mehrere Parlamentarier mit ihren russischen Kollegen zum Thema Innovation in Moskau aus.

Die aussenpolitischen Konsultationen auf Direktoren-Ebene in Moskau waren in diesem Halbjahr besonders intensiv. Arbeitsgespräche fanden zu folgenden Themen statt: bilaterale Beziehungen, Georgienmandat, Ukrainekrise, Weissrussland, Moldawien, Südkaukasus, Zentralasien, Balkan, OSZE, Europarat, Asien-Pazifik (insbesondere China und Nordkorea), Subsahara-Afrika, Nonproliferation, Rüstungskontrolle und Cybersecurity.

Mit Elan gehen wir ins 2018 und freuen uns auf eine hochrangige Präsenz unserer Behörden anlässlich der Fussball-Weltmeisterschaft in Russland.

Patric Franzen,
Minister and Deputy Head of Mission

100 YEARS OF THE RUSSIAN REVOLUTION: PROMOTION OF THE SWISS EXPERTISE

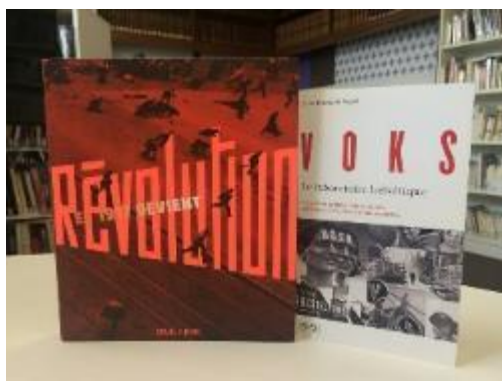


The Embassy of Switzerland has organized a series of events this year devoted to the 100th anniversary of the Russian Revolution to promote Switzerland's expertise in the field of culture, historical and scientific research. We have supported the participation of experts (professors from several universities in Switzerland, historians, filmmakers and musicians) in conferences, film screenings and festivals as well as concerts.

Lectures of former Ambassador of Switzerland Lorenzo Amberg in Russian cities: Moscow, Vladimir, Nizhny Novgorod, Ryazan, April 17-23: Topics of the lectures: “Isn't it symbolic: him, going from Zurich to Moscow and me, going from Moscow to Zurich?” – Lenin (1917) and Solzhenitsyn (1974) in Switzerland, and “Gone with the Revolution” – The Russian Revolutions of 1917 through the eyes of four Swiss pedagogues.

Visit of Andreas Spillmann, Moscow and Moscow region, September 25-27: The Director of the Swiss National Museum (ZH) came to Moscow and took part in several events dedicated to the 100 years of the Russian Revolution. He was accompanied by Pascale Meyer, curator of the Exhibition “1917 Revolution. Russia and Switzerland” at the Swiss National Museum.

Presentation of Jean-François Fayet on the Russian Revolution, Moscow, October 5: Jean-François Fayet, professor at the University of Fribourg (Switzerland), gave a presentation at the Francothèque on the topic “The International echoes of the commemorations of the October Revolution (1918-1990)”.



Conference of Benjamin Schenk, in Moscow and Kaluga, October 17-18: Professor of Eastern European History at the University of Basel, Benjamin Schenk gave a conference on the topic “Russian Revolution and Switzerland. From Russian Immigration to the Centennial of 1917” in St. Tikhon Orthodox Humanities University and in Kaluga Branch of the Russian Academy of National Economy and Public Service under the RF President.

«rEVOLUTION» musical project, Moscow, October 23: Michel Tabachnik (Switzerland) conducted the Tchaikovsky Symphony Orchestra at the Svetlanov hall of the [Moscow Music House](#). In the program: Honegger (Third Symphony, Symphonie Liturgique), Roslavets (Komsomoliya, symphonic poem for mixed chorus and orchestra), Bogdanov (1917, symphonic poem, world premiere), Prokofiev (Cantata “Flourish, Mighty Land” for mixed choir and orchestra), Stravinsky (Firebird suite for orchestra).



Concert of the Tchaikovsky Symphonic Orchestra directed by maestro Michel Tabachnik and dedicated to the 100th anniversary of the Russian revolution in the Svetlanovsky Hall of the House of Music in Moscow. Photo: Lilia Olkhovskaya

Special event at the Swiss Residence, October 25: The Embassy of Switzerland in Moscow, in collaboration with the Solzhenitsyn Center for the Study of the Russian Diaspora, hosted a special event on ***the Russian Revolution of 1917 and its consequences: perspectives***



Korine Amacher, University of Geneva

from abroad. Ms Korine Amacher, Professor of History of Russia and the USSR at the University of Geneva, gave a lecture on the *Commemorations of the October Revolution in the Swiss-French press (1918-1990)*. Dr Marina Sorokina, head of the Department for the History of the Russian Diaspora from the Alexander Solzhenitsyn Center gave a presentation on the *1917 Russian Revolution and the*

fate of Russia abroad (1918-1991). A film about 'The Conradi Case' (Die Affäre Conradi) by Helen Stehli Pfister that caused the breakdown of relations between Soviet Russia and Switzerland for several decades was screened.

Film festival rEVOLUTION at Karo Film Moscow, September 25-27: Russian Premiere of the documentary film by Helen Stehli Pfister "Die Affäre Conradi" 2017 and Screening of two Swiss Documentary Films "Der rote Fritz" by Helen Stehli Pfister and "1917 – Der wahre Oktober" by Katrin Rothe.

«rEVOLUTION» musical project, Moscow, November 1: The subject "Revolution and its reflection in art" was revealed in the choral music genre at the [Chamber Hall of the Moscow Music House](#). Intrada Ensemble performed *Ten Poems* by Shostakovich and the *Mass for double choir* by Swiss composer Frank Martin.

«rEVOLUTION» musical project, November 1-6: Thomas Meier (bass saxophone, Switzerland) and Moscow ensemble for contemporary art, screenings of the films "Red Fritz" (Der Rote Fritz) and "The Conradi's Case" by Helen Stehli Pfister. The program toured in [Moscow](#), Alexandrov, Nyandoma and Arkhangelsk. Pro Helvetia supported event.

Swiss Documentaries at the XIth Festival "Russian Abroad / Russkoe Zarubezhie" at the [Solzhenitsyn House](#), Moscow, November 7-14: Screening of the films "Red Fritz" and "The Real October".



Swiss Documentary screening, International Memorial, Moscow, November 14: Screening of the film 1917 – "The Real October" by Katrin Rothe organized in the premises of [International Memorial](#) in the framework of the program KinoWednesday.

Presentation of Lorenzo Amberg on the Russian Revolution, Moscow, November 15: Lorenzo Amberg, former Ambassador of Switzerland, Dr. phil. in Slavic Studies, gave a presentation on the journey of Lenin and Solzhenitsyn in Switzerland at the Francothèque.

Public Diplomacy and Cultural sections, Political Division

PUBLIC DIPLOMACY

« CARTES BLANCHES »

Le succès des Cartes Blanches organisées par la division politique de l'Ambassade à la résidence de l'Ambassadeur ne faiblit pas. Cette plateforme d'échange ouverte et animée sur des thèmes politiques, culturels, économiques et sociaux entre experts suisses et russes est maintenue de manière régulière à la résidence.

L'édition du mois d'octobre a été consacrée à la **situation et au rôle des Chrétiens d'orient**. Le panel d'intervenants était composé de Roberto Simona, fondateur de l'association « Article 18 » et expert suisse sur le Moyen-Orient, et de Alexey Sarabiev, directeur du département de recherche et d'édition de l'Institut des sciences orientales de l'Académie russe des Sciences. Le public a réuni une cinquantaine de personnes parmi lesquelles des ambassadeurs et diplomates notamment du Moyen-Orient, des représentants de diverses églises (orthodoxe, assyrienne, catholique) et des communautés religieuses musulmanes russes, représentants syriens, professeurs, chercheurs et orientalistes.



Les présentations des deux experts ont démontré que la richesse de la diversité culturelle, religieuse et ethnique du Moyen-Orient représentait un atout qui devait être préservé malgré les crises qui touchent actuellement la région. Les échanges avec les invités ont été très substantiels et animés. Il est ressorti de la discussion que la communauté internationale, qu'il s'agisse de l'Europe ou de la Russie, mais aussi les Etats de la région doivent unir leurs efforts pour sauver les minorités et les chrétiens d'orient afin de préserver le caractère multiethnique et multiconfessionnel qui caractérise le Moyen-Orient.

*Clémence Maître,
Political Advisor*

INTERVENTIONS EN UNIVERSITÉS

L'ambassade a continué de manière intensive les interventions auprès des universités russes et les échanges avec les étudiants en relations internationales, linguistique, économie, sciences humaines des universités suivantes : Université de relations internationales de Moscou (MGIMO), Université d'Etat des Sciences Humaines (RGGU), Université linguistique de Moscou, Université orthodoxe St-Tikhon, pour n'en citer qu'une partie.



Les thèmes abordés par l'Ambassadeur Rossier et les collaborateurs diplomatiques ont couvert un large spectre allant des partis politiques suisses, de la Suisse et l'Europe, à la neutralité, la vague des partis populistes en Europe ou encore la parole et le devoir de vérité.



Ces présentations sur la Suisse ou qui ont trait à des aspects liés à la Suisse reçoivent une attention particulière du public étudiant et académique russe. En moyenne, les auditoires regroupent au minimum une soixantaine d'étudiants et de professeurs. Les échanges avec les étudiants sont animés, empreints de curiosité et de fascination pour notre pays. L'intérêt grandit de la part des universités pour nos présentations, ce qui prouve que la qualité des interventions de notre ambassade gagne progressivement une notoriété publique.

Clémence Maître,
Political Advisor

ZUSAMMENARBEIT IM BEREICH STRAFVOLLZUG



Seit über zwanzig Jahren arbeiten die Schweiz und Russland im Bereich Strafvollzug zusammen. Im Februar dieses Jahres unterzeichnete Botschafter Rossier mit dem Direktor des russischen Strafvollzugs (FSIN), Herr Gennady Kornienko, ein 6-Punkte Arbeitsplan für die Jahre 2017/18. Zwei Punkte dieses Plans konzentrieren sich auf den Wissens- und Erfahrungsaustausch betreffend Behandlung von Drogen- und Alkoholabhängigen in Strafanstalten. Folglich besuchte Herr Ronald Gramigna, Chef des Direktionsbereichs Strafvollzug des Bundesamtes für Justiz des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements, zusammen mit Thomas Staub, Chefarzt der grössten Strafanstalt der Schweiz, Pöschwies, die russische Hauptstadt. Während des Besuchs in Moskau wurde u.a. das Untersuchungshaftgefängnis Butyrka besucht und ein Seminar mit Ärzten, anderen medizinischen Fachkräften und EntscheidungsträgerInnen des Justizministeriums durchgeführt. Der 1,5-tägige Austausch wurde mit einem Arbeitessen mit FSIN-Direktor Kornienko abgerundet, an welchem entschieden wurde, dass im 2018 eine Delegation russischer Vertreter das Gefängnis Pöschwies und weitere Anstalten und Institutionen, die in den Bereichen Drogen- und Alkoholprävention sowie Behandlung arbeiten, die Schweiz besuchen wird. Der Austausch war sehr konstruktiv und lehrreich für beide Seiten und sollte mittelfristig den Drogen- und Alkoholkonsum lindern.

Frank Schürch
Counsellor and Deputy Head of Political Division

ENTREPRISES ET DROITS DE L'HOMME/SPORTING CHANCE FORUM



Une délégation menée par le réseau russe du Pacte mondial des Nations Unies (UN Global Compact Network Russia) a participé au 6^{ème} forum de l'ONU sur les entreprises et les droits de l'homme qui s'est tenu à Genève du 27 au 29.11.17. Dans ce cadre, le réseau russe a organisé une session parallèle, en collaboration avec le réseau suisse, dans le but de partager les expériences respectives de mise en œuvre des principes directeurs des Nations Unies relatifs aux entreprises et aux droits de l'homme. Des représentants de compagnies russes et suisses ont participé à cette session, et le plan national adopté par la Suisse a pu être exposé. Les responsables des réseaux suisse et russe ont également pu échanger les grandes lignes d'une possible coopération. Le directeur de l'ONG russe "Uralsky Dom", Leonid Grishin, a pu participer à ce forum et développer un certain nombre de contacts. Cette ONG a en effet initié un programme, soutenu par la Division de sécurité humaine du DFAE, de soutien légal aux migrants travaillant sur le site de construction du stade d'Ekaterinbourg pour le championnat du monde de football de 2018. Des contacts ont également pu être développés dans le cadre d'un autre forum, le *Sporting Chance Forum*, sur les grands événements sportifs et les droits de l'homme organisé également à Genève du 29. 11 au 01.12.17.



Corinne Soukharev-Derivaz
Senior Advisor, Political Division

VISITE EN RUSSIE DES CO-PRÉSIDENTS DU GROUPE D'AMITIÉ PARLEMENTAIRE SUISSE-RUSSIE

Les deux co-présidents du groupe d'amitié parlementaire Suisse-Russie, la Conseillère nationale Suzanne Leutenegger Oberholzer et le Conseiller aux Etats Filippo Lombardi se sont rendus en Russie du 3 au 6 septembre 2017, accompagnés d'une délégation menée par le président du Conseil d'Etat du Tessin, Manuele Bertoli et le chancelier d'Etat tessinois Arnaldo Coduri. Dans le cadre de cette visite, les co-présidents et leur délégation ont eu des entretiens avec leurs homologues dans les 2 chambres du parlement russe, ainsi qu'avec des représentants de l'économie et du monde académique.

La première journée s'est achevée par une réception à la résidence de l'Ambassadeur Yves Rossier en l'honneur de la Conseillère nationale et du Conseiller aux Etats, et à laquelle ont participé plusieurs personnalités politiques, ainsi que des représentants du domaine académique, social et culturel. Une partie de la délégation s'est ensuite rendue à Krasnodar, dans le sud du pays, où elle a rencontré des entreprises privées ainsi que les autorités régionales.



Suzanne Leutenegger Oberholzer; Filippo Lombardi

Corinne Soukharev-Derivaz
Senior Advisor, Political Division

11

137. VERSAMMLUNG DER INTERNATIONALEN PARLAMENTARISCHEN UNION (IPU) IN SANKT PETERSBURG

Vom 14. – 18. Oktober fand in Sankt Petersburg die 137. Versammlung der Internationalen Parlamentarischen Union (IPU) statt. Die Schweizer Delegation wurde von Nationalrätin Margret Kiener Nellen geleitet. Weitere Teilnehmer waren die Ständeräte Andrea Caroni, Filippo Lombardi und Claude Hêche, die NationalrätInnen Céline Amaudruz, Christian Lohr und Félix Müri sowie Generalsekretär Philippe Schwab, der Delegationssekretär Daniel Zehnder und seine Stellvertreterin Elena Wildi-Ballabio. Die Versammlung verlief allgemein ruhig und mehrere wichtige Resolutionen konnten erfolgreich verhandelt und angenommen werden. Speziell kann in diesem Zusammenhang die Resolution zur Situation der Rohingyas genannt werden, in der die Myanmar Regierung stark unter Kritik geriet. Während dieser Versammlung konnte sich die Schweiz noch stärker in der IPU positionieren. Delegationspräsidentin Kiener Nellen wurde ins Exekutivkomitee der IPU und Andrea Caroni ins Komitee zum Schutz der Menschenrechte gewählt. Ein weiterer Höhepunkt war die Wahl von Philipp Schwab zum Präsidenten der globalen Organisation der Generalsekretäre von nationalen Parlamenten. Aber auch der Gastgeber Russland ging nicht leer aus. Konstantin Kosachev, Leiter des Komitees für internationale Angelegenheiten des Föderationsrats, wurde neu zum Vizepräsidenten des Exekutivkomitees und somit zur Nr.2 der IPU gewählt. Er bekleidet zudem das Präsidium des neu gegründeten Subkomitees zur Situation in Syrien.

Neue Präsidentin wurde die mexikanische Senatorin Gabriela Cuevas Barrón. Die schweizerische Delegation nahm ihren Aufenthalt in Sankt Petersburg auch dazu wahr, das «Arktische und Antarktische Forschungsinstitut» zu besuchen. Nachdem das im 2016 in Lausanne gegründete Polarinstitut im 2016/17 die erste Gesamtumfahrung der Antarktis durchführte und die Schweiz im 2017 den Beobachterstatus im Arktischen Rat erhielt, war dieser Besuch von besonderem Interesse. Schliesslich organisierte der schweizerische Generalkonsul Roger Kull in seiner Residenz einen Empfang mit hochkarätigen Vertretern der Regierung, der Wirtschaft, der Akademie, der Kultur und weiteren Bereichen. Der Abend erlaubte viele interessante Gespräche und neue Bekanntschaften.

Frank Schürch
Counsellor and Deputy Head of Political Division

X URALS INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS SCHOOL



Intervention de Daniel Rietiker, par Skype

Grâce au soutien déjà traditionnel et tant apprécié de Présence Suisse (PRS), **Daniel Rietiker**, professeur de droit public international à l'université de Lausanne et juge senior de la Cour européenne des droits de l'Homme (ECHR) a été invité à participer à la **X Urals International Human Rights School** : « Freedom of Expression, Hate Speech and Discrimination under the European Convention of Human Rights »,

organisée par Anton Burkov, de l'ONG Soutyajnik, l'Académie des droits de l'Homme à Ekaterinbourg, dans l'Oural.

Présidée par l'Ombudsman des droits de l'homme de la région de Sverdlovsk, Tatiana Merzliakova, cette Xème édition de l'école des droits de l'homme a su rassembler des experts venus de toute la Russie et de plusieurs pays européens. Le thème de cette école, « la liberté d'expression et les discours de haine », a suscité des débats passionnés et engagés parmi les participants, venus se rassembler dans le très beau Centre Eltsine. La présence de Dmitriy Dedov, juge de la ECHR représentant la Russie, a provoqué de nombreuses discussions et prises de position parmi le public. L'intervention de Daniel Rietiker, tombé malade juste avant l'ouverture de l'école, s'exprimant en direct par Skype, a été suivie avec un très vif intérêt. Le grand mérite de cette école est le fait qu'elle représente une plateforme où différents thèmes actuels et sensibles peuvent être discutés en toute liberté et respect.

Dorothea Kolde,
Senior Advisor, Political Division

CULTURAL EXCHANGES BETWEEN SWITZERLAND AND RUSSIA

Cultural exchanges between Switzerland and Russia develop very dynamically uniting more arts enthusiasts in both countries. It has always been our privilege to contribute to these exchanges. Hence, this year our section initiated 25 projects and co-organized another 25 out of 122 Swiss-Russian cultural collaborations that we supported on the territory of Russia.

4 Большой Концертный Зал школы искусств
ноября

Исследования в области культуры
Сотрудничество с
Сотрудничество с
Сотрудничество с

Исследования в области культуры
Сотрудничество с
Сотрудничество с
Сотрудничество с

Томас МАЙЕР
композитор-самоучка (Швейцария)

В программе:
Фрагменты документального фильма
"Red Fly" (Красный Фли),
Швейцария

Музыка:
Дмитрий Шостакович (1906-1975)
Сергей Прокофьев (1891-1953)
Томас Майер (1961)
Валентин Марн (1965)
Морг Фрей (1953)
Фредерик Раглевский [1938]

российско-швейцарский проект
"Revolution"
Поезд Ленина и Фриц Платтен"
К 100-летию Октябрьской Революции

Московский Ансамбль Современной Музыки
Николай Бушуев (фортепиано)
Олег Тавшак (кларнет)
Михаил Дубов (фредериксо)
Тимур Хасанов (трюмпет)
Юлия Милославская (виолончель)

15:00 цена билета **150 руб.**
тел. для справок: 6-10-23, 6-17-64, сайт: dshi-nyandom.arkh.muzkult.ru

Overall, we have assisted 252 Swiss artists to obtain their Russian visas. At the same time, we do our best to help Russian artists with their visa formalities when they go for an exchange to Switzerland. Thanks to our letters of support, 260 Russian artists were able to obtain visas free of charge.

Our collaboration network is respectively expanding, and we are proud to name as our partners the following institutions:

- Center for Contemporary Culture "Smena" in Kazan
- Pobeda Cinema in Novosibirsk
- Taimyr Museum of Local History in Dudinka
- Moscow International House of Music
- The Bolshoi Theater
- International festival and school of contemporary art "Territoria"

- Russian State Children's Library
- Moscow State Conservatory named after P.I. Tchaikovsky
- Moscow Ensemble of Contemporary Music
- Fund "Sobranie" in Satka
- Sodruzhestvo Foundation in Cheboksary and many others.

The highlights of the second half of 2017 include but are not limited to the following:

- Film festival "ECO-WEEKEND of Swiss Cinema" in Moscow;
- Concert of classical music featuring Russian-Swiss pianist Konstantin Lifshitz at the Grand Hall of Moscow Conservatory;



Maestro Michel Tabachnik. Photo: Lilia Olkhovskaya

- Music project rEVOLUTION: Swiss composer and musician Thomas K.J. Mejer composed a piece specially for this project and presented it along with the Russian musicians to the audiences in Arkhangelsk, Nyandoma, Aleksandrov and Moscow;
- Concert of the Tchaikovsky Symphonic Orchestra directed by maestro Michel Tabachnik and dedicated to the 100th anniversary of the Russian revolution in the Svetlanovsky Hall of the House of Music in Moscow;
- Photo exhibition of Beat Schweizer in Dudinka in the framework of the third Arctic festival "Attraction of Taimyr".



Third Arctic festival "Attraction of Taimyr", Dudinka

We continue to ensure participation of the Swiss films and Swiss film directors in the important film festivals in Russia. In this context, it is important to emphasize the following works and festivals:

- "The Chinese Lives of Uli Sigg" by Michael Schindhelm and "1917 – Der wahre Oktober" by Katrin Rothe at the Perform Film Festival;
- Swiss cinema program at the Short Film Festival SHNIT'17;
- Film "Der wahre Oktober" at the TERRITORIA Festival; film "L'Opéra de Paris" by Jean-Stéphane Bron at the Diana Vishneva's Context festival;
- Films "Der rote Fritz" by Helen Stehli Pfister and "1917 – Der wahre Oktober" by Katrin Rothe at the Russia Abroad international film festival.

Our plans are extending for the next year and above all, we are now working on a large-scale international exhibition project called "Rilke and Russia" which will open in Moscow in early February 2018. This project is a result of collaboration between Switzerland, Germany and Russia. Other upcoming major landmarks of Swiss–Russian cultural exchange embrace Swiss Film Days in Khabarovsk and several important jubilees including Turgenev's bicentennial, the 145th anniversary of Rachmaninov, and the 100th birthday of Solzhenitsyn.

Elena Naumova,
Head of Cultural Affairs

WEEKEND DU FILM SUISSE SUR L'ÉCOLOGIE



Du 23 au 26 novembre, le traditionnel Weekend du film suisse s'est déroulé, pour la quatrième année consécutive, au Centre du Documentaire. Des films grand public comme *Heidi* et *More than Honey*, des courts métrages poétiques (soirée *Paradies*), des films sur l'énergie (FIFEL), la biodiversité (*Futur d'espoir*) et un « Alp-movie » moderne (*Alptraum*) ont tous évoqué l'écologie, dans une grande diversité de genres. Les spectateurs ont pu voir de superbes

paysages suisses, des jardins qui renouent avec la biodiversité, et évoquer le futur à l'aune des cleantech.

Deux invités d'honneur ont apporté leurs témoignages sur ces sujets écologiques. François Vuille, directeur du Centre de l'Énergie de l'EPFL, a évoqué les technologies propres et les avancées de la Suisse en la matière. Guillaume Thébault, jeune réalisateur de 19 ans, est venu présenter son film « *Futurs d'espoir* » et raconter les espoirs de l'agriculture biologique.

Une brochure (en russe) a été éditée à cette occasion, disponible sur demande à l'ambassade (section culturelle). Des échos du festival sont prévus en région en 2018.

Maud Mabillard,
Chargée de projets culturels



Film festival "ECO-WEEKEND of Swiss Cinema" in Moscow

SCHWEIZER FESTIVALS IN RUSSISCHEN REGIONEN

Nach wie vor gehört die Zusammenarbeit mit den russischen Regionen zu den Prioritäten unserer Kulturabteilung. Satka, Novosibirsk, Taganrog, Tomsk und Tscheboksary – fünf Städte hat das fünfer Filmprogramm in der zweiten Hälfte 2017 besucht.

Diese zwei Schwerpunkte (Schweizer Film & Zusammenarbeit mit den russischen Regionen) war einer der Fokusse der Tätigkeit der Kulturabteilung in der zweiten Hälfte des Jahres. Gezeigt wurden fünf Filme aus dem Programm «Schweizer Filmfestival in Italienischer Sprache», das sowohl Spiel- als auch Dokumentarfilme beinhaltet: die preisgekrönte romantische Komödie «Pane e Tulipane» mit Bruno Ganz (von Silvio Soldini, 2000), die in 4 Genres gemachte «Sinestesia» (von Erik Bernasconi, 2010) und das Coming-of-Age Jugenddrama «Tutti giù» (von Niccolò Castelli, 2012); die Dokumentarfilme über das Leben und über den Tod «Quello che resta» (von Michael Beltrami, 2016) und über 2 Künstler des Buchdrucks (von Silvio Soldini, 2016).



Satka und Novosibirsk – wo die Festivals des Schweizer Films nicht zum ersten Mal stattfinden, haben sich wieder als motivierte, verlässliche und nachhaltige Partner erwiesen. In beiden Städten fand neben den Filmaufführungen auch die Ausstellung «Quickgold» über die Bergleute der Goldminen von Madre de Dios im Süden Perus von dem Schweizer Soziologen Nils Krauer und dem russischen Fotografen Andrey Gordasevich statt (in Satka – von Gordasevich und in Novosibirsk – von beiden Autoren vorgestellt). Die anderen drei Städte - Taganrog, Tomsk und Tscheboksary, haben in diesem Jahr ihre «Schweizer» Premiere gefeiert. In Taganrog haben wir uns dem bereits etablierten «europäischen» Filmfestival (das seit 5 Jahren jeden Oktober in der kulturellen Hauptstadt des russischen Südens stattfindet) angeschlossen und das italienische Programm zusammen mit dem Filmkritiker aus Sankt Petersburg Jurij

Schuisckij vorgestellt haben. In Tomsk war unser Partner die lokale Filiale des Staatlichen Zentrums für gegenwärtige Kunst, die die Filme bei sich und auch im städtischen Kinozentrum «Aelita» gezeigt hat. Abgeschlossen wird die Tournée der 5 Filme und das Arbeitsjahr der Kulturabteilung in den letzten Dezembertagen in Tscheboksary, der Hauptstadt der russischen Republik Tschuwaschien im Föderationskreis Wolga.

Voran wartet das Jahr 2018 – mit dem neuen Filmprogramm (die Fortsetzung des im November in Moskau ausgeklungenen Festivals über Ökologie), neuen Rahmenprojekten (Ausstellungen und Lesungen), neuen Partnern und Regionen – und dadurch auch neuen Zuschauern, die all die Bemühungen wertvoll machen und für die diese Projekte nicht nur der angenehme Zeitvertreib ist, sondern auch die einzige Möglichkeit, etwas über das Land Schweiz zu erfahren.



Alla Akchurina,
Kulturbeauftragte

VERANSTALTUNGEN IN DER KINDERBIBLIOTHEK



Das Jahr 2017 hat auch die Zusammenarbeit mit der Russischen Staatlichen Kinderbibliothek fortgesetzt: am Sonntag, dem 12. Februar hatten wir die Ausstellung der grafischen Werke mit den Porträts von den Schweizerischen und Russischen Wissenschaftlern und Künstlern, sowie das Konzert des Moskauer Internationalen Gymnasiums, das Treffen mit dem Land «Genevia» und die Meister-Klasse der eingeladenen Künstler.

An dem gleichen Tag haben wir ein weiteres gemeinsames Projekt initiiert – und zwar im Rahmen der bilateralen Zusammenarbeit zwischen Russland und der Schweiz. Im Februar haben wir den kreativen Wettbewerb der Kinder- und Jugendwerke «Die Schweiz und Russland in Personen» durchgeführt. Vorgeschlagen wurden berühmte Persönlichkeiten, die zu den guten Beziehungen zwischen Russland und der Schweiz beigetragen haben (u.a. der Komponist Igor Stravinsky, der Architekt Pietro Solari, die Künstler Marianna Werefkina und Alexei Jawlenski, etc). Die Teilnehmer (drei Kategorien von 7 bis 15 Jahren) waren eingeladen, eine Postkarte mit einem/einer Persönlichkeit zu gestalten. Das Ziel des Wettbewerbs – die Kenntnisse jünger Künstler über die 200-jährigen Beziehungen zwischen der Schweiz und Russland zu vertiefen sowie diese Beziehungen auf ihre besondere Art und Weise fortzusetzen wurde vollumpfänglich erreicht. Die Ergebnisse des Wettbewerbs, die Auftritte der Bewohner des Landes «Genevia» und die Aufführung der letzten Verfilmung des klassischen Kinderbuches HEIDI (von Alain Gsponer) erwartete alle Kinder und ihre Eltern am 17.12 in der Kinderbibliothek (Moskau, Kaluschskaja pl., 1).



Alla Akchurina,
Kulturbeauftragte

HIGHLIGHTS OF THE SWISS ARTS COUNCIL

PRO HELVETIA MOSCOW ACTIVITIES:

JULY 1 – DECEMBER 31, 2017

swiss arts council
prohelvetia

The second semester of Pro Helvetia Moscow has turned out to be very productive. Forty music, literature, dance, theatre and art projects successfully ran in 25 Russian cities. Here are the most significant audience favorites.



«Cargo Moscow» Performance

truckers' world narrated by the genuine Russian drivers, while sitting in the cargo trailer converted into a showplace.

Rimini Protokoll's Performance

«Cargo X». In July, the key players of the European documentary theatre scene, theater company «Rimini Protokoll», presented their project «Cargo X» in Moscow. This was an audience engaging road performance in a dry van truck along the highways of the Russian capital. In the course of 100 shows, 5000 spectators experienced the realities of the



The Ural Industrial Biennale of Contemporary Art - Swiss artist Florian Graf

The 4th Ural Industrial Biennial of Contemporary Art.

The 4th Ural Industrial Biennale of Contemporary Art took place in Yekaterinburg on **September 14 - November 12**. This international art project strove to set up a large-scale interaction of contemporary art and industrial spaces. This was a significant event for both local and international art scenes. This year, the festival united 127 artists from 23 countries. The Biennale consisted of the main and special projects accompanied by

the parallel and the artist-in-residence programmes along with the performance and educational platforms. The Swiss artists **Florian Graf** and **Rudy Deceliere** presented their works within the artist-in-residence programme at the Ural factories. Another Swiss artist **Carlo Ciceri** was a member of the performance platform and one of the composers of the «Ural Lights» oratorio, the major Biennale project within the performance platform.

The International Comics Festival «Boomfest». The International Comics Festival «Boomfest» took place in St. Petersburg **on September 20 - October 8**. Traditionally, the festival featured diverse activities including the exhibits of comics and illustrations, performances and film screenings, competitions and master-classes for young authors, meetings with artists and a book-fair. The Swiss **Pierre Thomé** and **König Lü Q** were among the participating artists. Pierre Thomé is one of the founders of the famous comic magazine «Strapazin». At the «Boomfest», he gave a lecture «Teaching Drawing as Language» on the educational system for comic writers. König Lü Q is an independent Swiss artist. At the Boomfest he talked about the fanzine culture and conducted a comic-jam.



Boomfest, Saint Petersburg

«Swiss Noise», the Festival of Noise and Improvisational Music. From **September 28 to October 1**, the festival of noise and improvisational music, which focused on the Swiss experimental music scene, took place in Moscow, Yaroslavl, and St. Petersburg. The headliners of the festival were two Swiss bands: **MKM** and **Praed**; apart from their solo programmes the artists improvised with their Russian counterparts.

Russian Tour of the Swiss Writers. The tour organized by the «Philosophicum» Culture and Education Center in Basel brought together writer **Catherine Lovey**, comic artist/illustrator **Simon Kiener**, playwright **Dominik Busch** and poet/translator **Marina Skalova**. From **October 26 to November 6** the writers presented their new books and participated in discussions, readings, and meetings with the readers. The tour included St. Petersburg, Moscow, Reutov, Nizhny Novgorod, and Chelyabinsk, it culminated with the Swiss Program at the **KRYAKK**, Krasnoyarsk Book Culture Fair, on November 2-6. The programme included presentations, meetings with the authors, workshops for translators and illustrators, and staged readings of Dominik Busch's play by actors of the Krasnoyarsk Pushkin Drama Theater.

АНТОЛОГИЯ
СОВРЕМЕННОЙ
ШВЕЙЦАРСКОЙ
ДРАМАТУРГИИ
/ 2



Presentation of the «Anthology of Contemporary Swiss Drama». This year, «Novoye Literaturnoye Obozrenie» Publishing House released the second volume of the «Anthology of Contemporary Swiss Drama» which features eight plays of contemporary Swiss playwrights. Book promotion events included presentations at the

Krasnoyarsk Book Culture Fair on **November 3**, and at the Meyerhold Center on **October 28**, and were accompanied with the staged readings of a piece from «The Vow» in presence of its author Dominik Busch. Besides that, on **December 3**, the anthology was one of the highlights at the Festival «Spoken word: Post-Babel Condition» at the Electrotheatre Stanislavskiy in Moscow. The actors of the theatre performed a read-through of the «America», another play from the collection written by **Gerhard Meister**. The performance was followed by a brisk debate with the Swiss playwright.

«**Cahiers d'Artistes**» collection at the «**Ground. Peschanaya**» Gallery. For over 30 years, the Swiss Arts Council Pro Helvetia supports the first publications of the contemporary Swiss artists in the framework of the «Cahiers d'Artistes» project. On **November 11 - December 10**, the archive of this collection was presented at the exhibition «Extended Cahiers» initiated by Pro Helvetia Moscow and organized in partnership with the «Ground. Peschanaya» Gallery. The exhibition covered the complete collection of the «Cahiers d'Artistes». Along with original publications, a large number of photos of the monograph pages were shown. The participants of the «Cahiers d'Artistes» program, **Gilles Furtwängler** (2017) and **Delphine Chapuis-Schmitz** (2015), presented a joint performance created for the exhibition. The video programme based on the «Cahiers d'Artistes» archive complemented the exposition. In addition, the Swiss and Russian participants discussed the ways of contemporary archiving and independent publishing initiatives, as well as the contemporary critical discourse and possible interaction between publishing and performative practice.



«*Extended Cahiers*» Exhibition Moscow

International Contemporary Dance Festival «DanceInversion». Ballett Zürich «The Nutcracker and the Mouse King».

This year, the International Contemporary Dance Festival «DanceInversion» celebrated the 200th anniversary of choreographer Marius Petipa. The dance company from Switzerland performed at the festival for the first time. On November 28 and 29, Ballett Zürich directed by choreographer Christian Spuck presented their interpretation of the legendary ballet «The Nutcracker and the Mouse King» on the New Stage of the Bolshoi Theater.



«The Nutcracker and the Mouse King» Performance

Swiss programme at the New European Theater festival. On November 8 - December 20, the 19th festival «New European Theater» - NET 2017 took place in Moscow. This year, the festival has programmed two Swiss performances: **«The Unusual Weather Phenomena Project»** by Thom Luz and **«Martin Luther Propagandapiece»** by Boris Nikitin. The



Thom Luz Performance at NET Festival

production of Thom Luz opened the festival at the Theater of Nations on **November 8 and 9**. The performance based on the work of American physicist William Corliss, the «Handbook of Unusual Natural Phenomena» creates a musical interpretation of the text. A sermon turned into a theatrical performance, «Martin Luther Propagandapiece» was played at the CCI «Fabrika» on **November 21 and 22**.

The «Best of Reportagen» Project. Lecture and Master Class by Daniel Puntas Bernet.

This autumn, Colta.ru and the «Reportagen» magazine presented the «Best of Reportagen» project: a series of the best magazine articles translated in Russian. On **December 3**, the editor-in-chief of the magazine, Daniel Puntas Bernet, gave a lecture at the non/fictio№19 Book Fair to support the project. On December 4, he held a workshop for investigative journalists.

Please find more about Pro Helvetia Moscow events here: <https://prohelvetia.ru/en/>

ZUSAMMENARBEIT IN DEN BEREICHEN WIRTSCHAFT, FINANZEN, WISSENSCHAFT UND INNOVATION

BESUCH EINER BOTSCHAFTSDELEGATION IN SAMARA ANLÄSSLICH DER EINWEIHUNGSZEREMONIE DES SWISS CENTER SAMARA (SCS)

Am 14. September 2017 wohnte die Wirtschaftsabteilung (Alberto Groff und Seraina Sigron) der Einweihungszeremonie des Swiss Center Samara (SCS) in Samara bei. Das Swiss Center Samara ist ein Business Center in der russischen Volga Region und wird als Private-Public Partnership vom Kanton Neuenburg und der Region Samara unterstützt. Es fördert und unterstützt Geschäftstätigkeiten schweizerischer und russischer KMUs durch die Bereitstellung von Infrastruktur, Netzwerken und Consulting-Dienstleistungen in den Bereichen Handel, Industrie und Wissenschaft.



Das Team des Swiss Center Samara

Zu den geladenen Gästen zählte auch eine Delegation aus dem Kanton Neuenburg, die von Alain Barbal, Direktor des Büros für Wirtschaftsförderung des Kantons Neuenburgs, geleitet wurde. Von russischer Seite waren Vertreter des Ministeriums für Entwicklung, Innovationen und Handel der Oblast Samara anwesend.

Noch vor den offiziellen Feierlichkeiten ergab sich die Möglichkeit, in einem persönlichen Gespräch mit Direktor Nicolas Waefler die künftigen Kooperationsmöglichkeiten mit dem SCS auszuloten. Dies in Vorbereitung einer offiziellen SECO-Delegationsreise 2018 nach Samara.



Alain Barbal, Direktor des Büros für Wirtschaftsförderung des Kt. Neuenburg



Eröffnungsrede von Alberto Groff

Der Besuch der Region wurde ausserdem zur Besprechung regulatorischer Anliegen im Rahmen eines Treffens mit Schweizer Firmenvertretern sowie lokalen Behörden genutzt.

***Seraina Sigron, Hochschulpraktikantin,
Abteilung Wirtschaft, Finanzen und Wissenschaft***

SCHWEIZERISCHE TEILNAHME AM «OPEN INNOVATIONS» FORUM



Übertragung des Hauptpanels

Am 17. Oktober besuchte die Wirtschaftsabteilung (vertreten durch Alberto Groff, Alexander Siegenthaler und Seraina Sigron) das Open Innovations Forum im Technopark Skolkovo. Russlands grösste Veranstaltung im Bereich Innovation und neue Technologien wird von Regierungsseite stark unterstützt und soll Russlands Innovationskraft vorantreiben.

Das Hauptpanel des Forums war mit hochrangigen Persönlichkeiten aus Politik und Wirtschaft besetzt (Dmitry Medvedev, Luxemburgs Premierminister Xavier Bettel, Alibaba-Gründer Jack Ma u.a.). Die Diskussionsrunde drehte sich um Aufgaben und Problematiken, welche die Digitalisierung von Politik und Wirtschaft mit sich bringt. Ein besonderer Programmpunkt aus schweizerischer Sicht stellte der Auftritt Cédric Roys, Leiter der Geschäftsstelle E-Government des Informatiksteuerorgans des Bundes, an einem Panel zum Thema E-Government dar. Am Rande des Forums konnte ausserdem ein informelles Treffen mit einem Vertreter der russischen Steuerbehörde abgehalten werden. Nicht zuletzt bot das Forum die Möglichkeit, erste Kontakte zur Skolkovo School of Management zu knüpfen und den Grundstein für eine zukünftige Zusammenarbeit zu legen.

***Seraina Sigron, Hochschulpraktikantin,
Abteilung Wirtschaft, Finanzen und Wissenschaft***

SEMINAR ZU ENERGIETHEMEN AUF DER BOTSCHAFTSRESIDENZ



Die Schweiz und Russland arbeiten bei der Entwicklung und Verbreitung von innovativen Energietechnologien immer enger zusammen. Dies wird insbesondere im Bereich der erneuerbaren Energien deutlich, wo zwischen den führenden Unternehmen unserer Länder bereits fruchtbare Partnerschaften bestehen. Um diesen positiven Trend zu unterstützen und den Involvierten eine zusätzliche Plattform für den Meinungs- und Erfahrungsaustausch, sowie fürs

Netzwerken zu bieten, organisierte unsere Botschaft ein halbtägiges Seminar mit dem Titel «Energieinnovationen für eine effizientere Welt», zu dem über 60 Branchenvertreter, Experten und Journalisten zusammengekommen sind. Es fand am 4. Oktober statt, zeitgleich mit dem wichtigsten Energie-Anlass des Jahres, der sogenannten «Russischen Energiewoche».

Unter den Themen, die im Fokus der Diskussion standen, seien folgende erwähnt: Konzepte einer nachhaltigen Energieversorgung von entlegenen Gebieten im russischen hohen Norden und Fernen Osten; Entwicklung und Verwendung von neuartigen Solarmodulen; optimale energetische Nutzung von biologischen und Haushaltsabfällen; Konsequenzen der Digitalisierung für die Energiebranche; Finanzierungslösungen für Energieeffizienz-Massnahmen, etc. Mehrere Teilnehmer erinnerten sich auch an die Studienreise in die Schweiz, die im Juni von Präsenz Schweiz organisiert worden war und den Delegationsmitgliedern einen guten Überblick über die Erfolge der Schweiz bei der Ökologisierung ihres Umgangs mit Energieträgern ermöglichte. Ihrem Wunsch folgend haben wir vor, mit Unterstützung von Präsenz Schweiz auch nächstes Jahr eine Studienreise zu organisieren.

Was die «Russische Energiewoche» selbst anbelangt, so kam es dabei zu einem für den Ausbau der schweizerisch-russischen Wirtschaftsbeziehungen wichtigen Ereignis: Béatrice Lombard-Martin, Präsidentin der Schweizerisch-Russischen Handelskammer (Swiss-Russian Forum) und Armen Khachatryan, stv. Direktor der Roscongress Foundation, unterzeichneten am 5. Oktober ein Zusammenarbeitsabkommen. Dies ist für Schweizer Wirtschaftsakteure in Russland eine höchst willkommene Nachricht, denn ein solches Abkommen lässt viele wichtige Türen öffnen.



Evgeny Makarov

Senior Economic Advisor (Energy, Environment, Agriculture)

TEILNAHME DER SCHWEIZERISCHEN BOTSCHAFT AM WIRTSCHAFTSFORUM IN VLADIVOSTOK

Am 6. und 7. September 2017 fand in Vladivostok, Russlands wichtigster Hafenstadt am Pazifik, das dritte Eastern Economic Forum statt. Im Fokus des Forums standen die wirtschaftliche Entwicklung in Russlands fernem Osten sowie die Zusammenarbeit mit den Staaten des pazifischen Raums. Die Schweiz war mit der aktiven Teilnahme ihrer Botschaft eines der wenigen europäischen Länder, welches auf offizieller



Stufe am Forum präsent war. So wurden auch die Ausführungen von Alberto Groff, Leiter der Wirtschaftsabteilung in der Schweizerischen Botschaft in Moskau, zu den Erfahrungen der Schweiz im Bereich der nachbarschaftlichen Zusammenarbeit, welche er als Speaker in einem Panel über die Entwicklung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Russlands fernem Osten ausführte, von den russischen Teilnehmern mit Interesse aufgenommen. Obwohl die Schweizer Wirtschaft bisher nur in ausgewählten Bereichen (bspw. Logistik und Energietechnologie) ein Interesse an Russlands fernem Osten aufweist (ca. 5 Firmen mit Hauptsitz in der Schweiz nahmen am Forum teil), bot die Teilnahme am zweitägigen Anlass für die Botschaft eine nützliche Plattform, um einen tieferen Einblick in Russlands Ambitionen hinsichtlich seiner wirtschaftlichen Zusammenarbeit im pazifischen Raum, die Involvierung des Landes in Chinas Infrastrukturprojekt „One Belt, One Road“ sowie die Mechanismen und Strategien der Entwicklung seiner fernöstlichen Gebiete zu erlangen. Die Schweizerische Delegation traf sich im Rahmen ihrer Teilnahme auch zu Gesprächen mit Vertretern fernöstlicher russischer Regionen, so beispielsweise mit dem Vize-Gouverneur der Gastgeberregion Primorje sowie mit dem Gouverneur der fernöstlichen russischen Halbinsel Kamtschatka.

An der dem Thema „Ferner Osten: Schaffung einer neuen Realität“ gewidmeten Plenarsitzung erörterten der russische Präsident Vladimir Putin, der japanische Ministerpräsident Shinzo Abe, der südkoreanische Präsident Moon Jae In und der mongolische Präsident Khaltmaa Battulga neben dem Potential der wirtschaftlichen Kooperation auch geopolitische Fragen wie beispielsweise das Risiko der Entwicklungen rund um Nordkorea für die Region.



Alexander Siegenthaler,
Stellvertretender Leiter der Abteilung für Wirtschaft, Finanzen und Wissenschaft

ARBEITSBESUCH VON BOTSCHAFTER STEFAN FLÜCKIGER IN MOSKAU

Am 6. und 7. Dezember weilte Botschafter Stefan Flückiger, Leiter der Abteilung Sektorielle Aussenpolitiken (ASA) des EDA, in Moskau, um im russischen Aussenministerium Konsultationen zu verschiedenen wirtschaftsnahen Themen durchzuführen. Im Vordergrund der Gespräche standen Themen wie der Arktische Rat, Klima- und Energiefragen oder Diskussionen über die G20 und die internationale Finanzarchitektur. Im Rahmen



des Besuchs von Botschafter Flückiger

wurde auf der Residenz zudem ein Workshop zur Thematik des Rohstoffhandels durchgeführt. Die vier Speaker - Prof. Mark Pieth, Strafrechtsprofessor und Korruptionsexperte, Dr. Nina Eggert, CRS Officer der Swiss Trading and Shipping Association, Nicolas Maguin, CEO Russia and Central Asia von Louis Dreyfus Commodities, und Denis Sharypin, Head of Market Research von MMC Norilsk Nickel, einem weltweit führenden russischen Unternehmen im Bereich der Nickel- und Palladiumförderung - diskutierten in einem interessanten Gespräch über die Situation des Rohstoff- und Rohstoffhandelssektors, die Schnittpunkte des russischen Exportmarktes und des schweizerischen Handelsplatzes sowie insbesondere über die zunehmende

Wichtigkeit von Themen wie Nachhaltigkeit, Menschenrechte und Digitalisierung. Die weiteren Programmpunkte bildeten ein Treffen mit Evgeny Kaspersky, CEO des IT-Sicherheitsunternehmens Kaspersky Lab, sowie ein Empfang für Vertreter von in Russland aktiven schweizerischen Unternehmen.



Alexander Siegenthaler

Stellvertretender Leiter der Abteilung für Wirtschaft, Finanzen und Wissenschaft

TEILNAHME AM KLIMAFORUM DER RUSSISCHEN STÄDTE IN MOSKAU UND AM RUSSISCHEN UMWELTFORUM IM GEBIET WLADIMIR

Aus Anlass des «Ökologiejahres 2017 in Russland» ergriff die Regierung der Stadt Moskau die Initiative, am 21.-22. August zum ersten Mal ein «Klimaforum der russischen Städte» zu organisieren. Viele Städte und Regionen Russlands, sowie russische Grosskonzerne

präsentierten ihre Umweltprogramme und -initiativen. Zentrale Themen waren die Modernisierung des Energiesektors, des öffentlichen Verkehrs und des Gebäudebestandes, die Einführung von strengeren Abgasnormen für Autos und die Begrünung von Städten.

Alberto Groff, Chef der Wirtschaftsabteilung dieser Botschaft, hielt an der nachhaltiger Territorialentwicklung gewidmeten Plenarsitzung einen Vortrag über die Massnahmen, die die Schweiz realisiert, um ihren ökologischen Fussabdruck zu verringern, und zeigte einige klimarelevante Projekte auf. Er ging auf die Grundsätze und Instrumente der Schweizer Klimapolitik (CO₂-Abgabe, Emissionshandel, Gebäudeprogramme, Emissionsvorschriften für Autos, Kompensationspflicht für verursachte Emissionen) ein und führte einige Schweizer best



practice-Beispiele an (schienegebundener Güterverkehr, Deponieverbot, Balance zwischen Abfallrecycling und -verbrennung, zukunftsweisende Hydrothermie-Projekte an Seeufnern, etc.). Der Vortrag wurde positiv aufgenommen und ermöglichte der Schweiz eine gute Visibilität.

Ein paar Tage nach dem Moskauer Klimaforum fand im etwa 200 nordöstlicher gelegenen Gebiet Wladimir die

erste Ausgabe des «Russischen Umweltforums», das ebenfalls zu einem jährlichen Event werden soll. Das Leitmotiv des Forums war die Sicherung einer nachhaltigen Entwicklung von russischen Regionen und deren ökologische Dimension; einzelne Panels waren Umweltaspekten wie Luft, Wasser und Boden gewidmet.

Wir nahmen am Panel «Übergang zum neuen Abfallmanagementsystem» teil, wo Alberto Groff über die Schweizer Ansätze zum Umgang mit Abfällen sprach und mehrere Beispiele vorstellte. Ein Grundgedanke, das dem Schweizer Abfallverwaltungssystem zugrunde liegt, ist das der besten verfügbaren Technik. Demnach werden diejenigen Technologien bevorzugt, die die verschiedenen Abfalltypen wirtschaftlich sinnvoll und umweltverträglich behandeln lassen. Aus diesem Konzept ist in der Schweiz eine Kombination von Recycling und Verbrennung herausgewachsen, die es erlaubt hat, auf die Deponierung nichtbehandelter Abfälle ganz zu verzichten. Während sich das Recycling auch in Russland grosser Zustimmung erfreut, stösst die Verbrennung oft auf Skepsis, da schädliche Luftemissionen aus Verbrennungsanlagen befürchtet werden. Daher ist es hierzulande besonders wichtig, öffentlich zu erklären, dass von modernen Anlagen gar keine Umweltgefahr ausgeht und dass sie ein wichtiges Element des Abfallmanagements bilden, das nicht nur die Abfallmengen reduzieren, sondern auch Energie gewinnen lässt, wie das in der Schweiz der Fall ist.

Evgeny Makarov

Senior Economic Advisor (Energy, Environment, Agriculture)

SCIENCE AND TECHNOLOGY

INTERNATIONAL YOUTH SUMMER SCHOOL “AEROGELS: FROM LABORATORY TO INDUSTRY”



On July 13-14, 2017, the International Education and Science Center for Transfer of Biopharmaceutical Technologies of the Mendeleev Russian University of Chemical Technology with the active participation of its Swiss colleagues from EMPA organized and carried out the mentioned above Summer School. The Summer School focused on the Swiss and Russian achievements and modern technologies in

modelling and production of various aerogels and their industrial application. A special attention was given to the questions of research commercialization (laboratory development of aerogels and their transfer to the industry), the area where Russia is still lagging behind and the Swiss experience here was very much appreciated.

28

The plenary session assembled around 70 people who were greeted by Academician Aleksey Yegorov on behalf of the Russian Academy of Sciences. On behalf of the Embassy of Switzerland, the participants were greeted by Andrey Melnikov, Head of Scientific Affairs.

The program featured two keynote presentations by Swiss researchers: Dr. Anna Stojanovic, Postdoctoral Researcher, EMPA, gave the presentation «Inorganic Aerogels: from Laboratory to Industry», especially focusing on her laboratory’s experience of working with business and on the role of the KTI/CTI in the support of research-based startups in Switzerland; while Dr. Sandra Galmarini, Postdoctoral Researcher, Building and Energy Materials Laboratory, EMPA, gave a more technology- biased presentation, she talked on «Nanostructure, Water Adsorption and Thermal Conductivity of Carbon Aerogels».

The second day of the School was devoted to master classes given by Swiss and Russian researchers:

- Aerogel coating on fluidized-bed equipment;
- Modelling of aerogel nanostructure;
- Modelling of supercritical equipment for aerogel production and functional materials on aerogel basis using calculational hydrodynamic package.

The main outcome of the Summer School, besides its educational component, was that the Swiss and Russian researchers were given a platform to meet each other and share their

achievements and experiences of working with business as well as research & innovation supportive structures both in Switzerland and Russia.

The organizers initially expected 70 participants, but the real number exceeded all expectations as 106 people took part in the Summer School, 72 of them were below the age of 35, some of them came from Germany, Poland, India, Norway and Turkey (not mentioning some Russian regions), thus the Summer School proved to be really international.

*Andrey Melnikov,
Head of Scientific Affairs*

RECEPTION FOR THE WINNERS OF THE SWISS GOVERNMENT EXCELLENCE SCHOLARSHIPS FOR FOREIGN SCHOLARS AND ARTISTS 2017

Each year, the Embassy of Switzerland in Moscow traditionally celebrates the award of the Swiss Government Excellence Scholarships for foreign scholars and artists. This year, on June 29th 2017 the Embassy received about 25 winners and alumni of the program from the previous years. The young researchers and musicians were greeted by Mr. Patrick Franzen, Charge d'affaires a.i.

29

Representatives of the International Departments of the respective universities, such as Moscow State Tchaikovsky Conservatory, Moscow Bauman State Technical University, St. Tikhon Orthodox University, Russian State University for the Humanities, Lomonosov Moscow State University, were also invited to share and celebrate the success of the winners.



Needless to say, the program alumni play a very important role in the promotion of the Swiss Government Scholarships in Russia - throughout the academic year, they actively support and assist students in their applications. During the reception, they also shared their experiences of living and studying in Switzerland, giving an emphasis on how that unique opportunity helped in their careers.

*Marina Chumak,
Science and Technology Assistant*

SWISS-RUSSIAN ACADEMIC CONFERENCE “RUSSIA AND SWITZERLAND: HISTORICAL CHOICE OF 1917” IN KALUGA



30

To mark the centennial of the Russian Revolution and discuss the role of Switzerland for the Russian revolutionary immigration at the beginning of the 20-th century, the Embassy of Switzerland in Russia and the Kaluga branch of the Russian Academy of National Economy and Public Service under the President of Russia organized a conference dedicated to the historical choice of Russia in 1917.

The Conference was opened by Ambassador Yves Rossier who emphasized that Switzerland and Russia shared common history, though their relations had been broken after the revolution for a long period of time. He also stressed the importance of joint research and analysis of our common past to move forward to a common future especially nowadays.



The Conference was also welcomed by the Minister of Education and Science of the Kaluga region, Mr. Anikeyev, and the Minister of Internal Policy and Mass Communications, Mr. Kalugin. Besides the representatives of the Academy, the event assembled 180 participants, researchers from the Kaluga State University, Moscow State University, the Russian State University for the Humanities and some other institutions.

The lecture of one of the leading Swiss historians, Professor Benjamin Schenk from the University of Basel, became one of the highlights of the Conference. He gave a detailed analysis of the situation in Switzerland at the beginning of 20-th century and the role of Switzerland for young Russian students who later became the leaders of the Russian revolution in 1917. Prof. Schenk was speaking for about 40 minutes in Russian which was highly appreciated by the audience.

His colleague, Prof. V.V. Kurkov from the Kaluga State University, made an excellent analysis of the Civil War in Switzerland of 1847 and drew some comparisons with the Civil War in Russia of 1917-1922, his report was highly praised by the Swiss participants.

The Conference Program was supplemented by an exhibition of historical documents of 1917 in the State Archives of Kaluga.

*Andrey Melnikov,
Head of Scientific Affairs*

SUVOROV PRIZE AWARD CEREMONY AND VISIT OF MEMBERS OF THE SWISS PARLIAMENT



On November 13, 2017, the Swiss-Russian Forum Foundation awarded the Suvorov Prize to the best Swiss-Russian innovative projects in 2017. The prize is given to Swiss and Russian young and entrepreneurial scientists whose research projects submitted to the jury should meet four basic criteria: scientific merit, social aspect, marketability and fostering collaboration between Switzerland and Russia.

The 7-th Award Ceremony was carried out at the Russian Chamber of Commerce and Industry, it assembled around 250 guests representing political and government circles, as well as the scientific community of Moscow. The participants of the Award Ceremony were welcomed by the Ambassador of Switzerland to Russia, Mr. Yves Rossier, and Mr. Fabio Abate, Council of States, Parliament of Switzerland. Both of them emphasized the role of research and human capital in the development of the national economy.

This time, the first prize was awarded to Timur Sayfutdinov's project "Bionic prosthesis for upper limb". Two other laureates became Alexander Khrebtov with his "NeyroKod" project, a next generation IT-Information Management, (second place) and Anton Mayevskiy with his project "Antibacterial coatings with photoactive nanocomposite materials for interior finishing works" (third place). For young Russian scientists this prize is not only the acknowledgement of their achievements, but also a real chance to further develop their business.

Moreover, on the occasion of the Suvorov Prize Award Ceremony, the representative of the SBFI/SERI, Ms. Sonja Merwar, Coordinator of the EUREKA initiative, and Academician Aleksandr S. Sigov, President of Moscow Technological University, announced a Swiss-

Russian call for innovative projects within the framework of EUREKA. This gives another excellent opportunity to Swiss and Russian researchers and startups.

On November 14, the Swiss delegation which was also comprised of four Parliament members: Mr. Fabio Abate, Ms. Maja Ingold, Mr. Peter Schillinger and Mr. Claude Béglé, visited one of the leading Russian universities, National University of Science and Technology “Moscow Institute of Steel and Alloys” (MISIS). The delegation was greeted by Rector Alevtina Chernikova, she told about her university’s achievements in education, research and innovation. The university is actively developing contacts with the ETHZ and EMPA at the moment. Mr. Schillinger, in his turn, gave an overview of the Swiss dual system of education and emphasized the importance of the strong link between the academia and business.



After the official meeting the delegation visited the Center of Advanced Prototyping and the Laboratory of Inorganic Nanomaterials where met with a Swiss Master student, Ms. Shakty Corthay, who told about her research project.

***Andrey Melnikov,
Head of Scientific Affairs***

AKTIVITÄTEN DES SWISS BUSINESS HUB RUSSIA

ANNIVERSARY OF THE SWISS BUSINESS HUB RUSSIA

On September 19, the 15th anniversary of the [Swiss Business Hub Russia](#) and the 90th anniversary of the Switzerland Global Enterprise were celebrated in Moscow at the residence of the Swiss Ambassador to the Russian Federation. The event was attended by more than 100 guests, including Russian entrepreneurs conducting business in Switzerland, as well as representatives of Swiss companies. The guests were greeted by Ambassador Yves Rossier, the CEO of Switzerland Global Enterprise, Daniel Küng, as well as the Head of the Swiss Business Hub Russia, Lorenz Widmer. You can read the article about the event [here](#) and see pictures following [the link](#).



PROMOTING SWITZERLAND AS A BUSINESS LOCATION

The Swiss Business Hub Russia is implementing a sophisticated communication campaign to promote Switzerland as a place to do business and to attract new potential Russian investors to Switzerland. Thanks to digital platforms, the campaign targets Russian businesses all over



Russia and even any Russian-speaking business audience outside the country. The goal is to create relevant and engaging content with already successful Russians doing business out of Switzerland and simple information on the first steps to do business in Switzerland, tailored to the needs of Russian entrepreneurs. So far 11 success stories of Russian businesses in Switzerland have been produced (see the video of the company [Streamer](#) and read the success story of the company [Radar](#)), more than 40 articles written that explain relevant subjects (for example “[Swiss made](#)” or “[Venture Capital in Switzerland](#)”), and weekly social media activities on [Facebook](#) and [LinkedIn](#). Wherever

possible, the content is distributed through the network of partners and journalists to increase the distribution. Interviews with specific media are organized upon interest and availability. For example the Interview with the head of the Swiss Business Hub, Lorenz Widmer, on the communication platform of [Skolkovo](#).

The Head of SBH, Lorenz Widmer, speaking at the Open Innovations Forum at Skolkovo next to Ivan Orlov, CEO of Scientific Visual, Lausanne, whom the SBH had invited to Moscow for the occasion. This exemplifies the SBH's approach of “letting Russian entrepreneurs explain Switzerland to other Russian entrepreneurs”.



In November, the special media project “[Switzerland for your Blockchain project](#)” has been launched together with the online media platform Rusbase to specifically target companies operating in the innovative field of Blockchain technology. By using quotes and interviews of the Swiss experts, the Russian entrepreneur gain valuable insights on why Switzerland has become the “Mecca” for Crypto projects and how to start such projects ideally. Focused on business and technology, Rusbase covers news, analysis, case studies, insights and recommendations for entrepreneurs and professionals in such industries as ICT and fintech for a monthly audience of more than 1,8 million people. Core audience of Rusbase are entrepreneurs, mostly from Moscow and St. Petersburg, as well as government officials and SMEs.

Since the launch of the campaign in August 2016, the digital communication has contributed to the positive image of doing business in Switzerland, reached a few million readers and

engaged a few hundred requests at the Swiss Business Hub Russia. As a result, 30% of the prospects (entrepreneurs looking to open a business in Switzerland) that the SBH is transferring to the cantons are being generated in this way.

Marc Scheurer,
Director Location Promotion, SBH Russia

BESUCH VON DANIEL KÜNG ANLÄSSLICH DER KMU- ARBEITSGRUPPENSITZUNG

Daniel Küng, CEO von Switzerland Global Enterprise (www.s-ge.com), der offiziellen Export- und Standortpromotionsorganisation der Schweiz, besuchte Ende September Russland. Daniel Küng nutzte die Gelegenheit, um sich ein Bild zu machen von der Arbeit seiner Aussenstelle SBH Russia, die in der Schweizer Botschaft in Russland eingegliedert ist. Begleitet wurde er von Martin Roth, Ressortleiter Exportförderung/Standortpromotion des SECO. Auf dem Programm standen Treffen mit Partner und Kunden und der Swiss Business Hub Russia präsentierte, wie er mit neuen Dienstleistungen in der wirtschaftlich schwierigen Zeit in Russland Schweizer Firmen unterstützt und wie ein neues Kommunikationskonzept die Visibilität des Standorts Schweiz fördert.



Am 20.09. führte Daniel Küng eine Delegation mit Schweizer ICT Firmen nach Skolkovo, wo sie an einer Exkursion und B2B-Gesprächen teilnahmen. Am Nachmittag wurde in Zusammenarbeit mit dem russischen KMU-Verband OPORA die 9. Sitzung der KMU-Arbeitsgruppe der gemischten Kommission durchgeführt. Als Thema hatte man Industrie 4.0 gewählt, was sowohl in Russland als auch in der

Schweiz zurzeit viel diskutiert wird. Schweizer und russische Firmen stellten dabei Lösungen vor, wie mit digitaler Vernetzung und Integration die Produktion und Produkte effizienter gemacht werden können. Von Schweizer Seite präsentierte ABB, wie die Firma die Digitalisierung der Industrie vorantreibt. Ausserdem nahmen Vertreter der IT Firmen Soft-Control, WayRay und Reichle&Massari an der Veranstaltung teil. Auf viel Interesse stiess auch der Vortrag von Location Promotion Switzerland über den Schweizer ICT Cluster und Möglichkeiten der Internationalisierung. Auf der russischen Seite sorgte Mikhail Evraev, der stellvertretende Kommunikationsminister, für einen ersten Überblick über die elektronischen Angebote der russischen Administration. Bei der anschliessenden Diskussion hatten die Firmenvertreter die Gelegenheit sich auszutauschen und eine mögliche Zusammenarbeit zu besprechen.

Julie Bächtold,
Deputy Head, SBH Russia

RUSSISCHE RETAILDELEGATION IN DER SCHWEIZ

Auf Anfrage des russischen Retailverbands REDIS organisierte der SBH Russia eine Fact Finding Mission für russische Vertreter von Retailketten in die Schweiz. Die russische Delegation bestand aus 15 Topmanagern von grösseren und kleineren Ketten, die sehr interessiert an Schweizer Lebensmittel waren. Höhepunkt des Programms war ein B2B-Event bei dem Schweizer Produzenten die Möglichkeit hatten, ihre Produkte zu präsentieren. Das Interesse seitens der Schweizer Firmen an einem Termin mit den russischen Retailern war sehr gross. Nach dem Event fand ein von beiden Seiten sehr rege genutztes Networking statt. Aufgrund des grossen beidseitigen Interesses plant der SBH Russia einen Gegenbesuch von Schweizer Lebensmittelherstellern im April 2018 in Russland.



*Alina Soboleva-Danel,
SBH Russia*

SWISS PAVILION AT THE RAILWAY TRADE FAIR EXPO-1520

36

Ambassador Yves Rossier visited EXPO 1520 and addressed a large audience at the Swiss Pavilion organized by the SWISSRAIL Industry Association. The Russian Association of Manufacturers Railway Technology OPZHT, the Association of Swiss Manufacturers of Railway Equipment SWISSRAIL and the Russian Tunneling Association have signed a Roadmap in the field of technology development and new solutions in design, construction and maintenance of tunnels and other underground structures. This agreement allows tunneling experts and companies of both countries to find new opportunities in developing underground construction technologies in cooperation with producers of machinery and equipment.



EXPO 1520 showcases innovations in the field of equipment, technologies, infrastructure, services and logistics of the railway industry. It is the only international railway trade fair in the 1520 mm operating domain. The event includes Russian and foreign railway engineering enterprises. The key customers of their product are the national railway administrations of the

CIS countries as well as other Central Asian and European countries, operators and leasing companies, cargo owners and carriers.



The Swiss Pavilion at the EXPO 1520 was organized by the Association of Swiss Manufacturers of Railway Equipment SWISSRAIL – the official partner of the “Russian Association of Manufacturers

Railway Technology” OPZHT. The Swiss Pavilion presented ten Swiss exhibitors: [EAO AG](#) (Olten), [HUBER + SUHNER](#) (Pfäffikon), [JAQUET Technology group](#) (Basel), [Molinari Rail](#) (Winterthur), [Schwihag](#) (Tägerwilen), [Sécheron](#) (Geneva), [Stadler Rail Group](#) (Bussnang), [Stäubli](#) (Horgen), [ZOPPAS INDUSTRIES](#) (Pfungen) and [SWISSRAIL](#) Industry Association.

Anatoly Smolyanin,
SBH Russia

JOINT NETWORKING EVENT WITH SWISS BUSINESS HUB, AHK, AND ADVANTAGE AUSTRIA



On October 19, the SBH Russia has for the first time jointly organized an event with its colleagues from the German-Russian Chamber of Commerce and Advantage Austria. The event was an excellent networking opportunity for the members and partners of the Austrian, German, and Swiss business communities in Russia. (<http://ahk-international.ru/de/>)

Alina Soboleva-Danel,
SBH Russia

SWISS PAVILION AT PHARMTECH&INGREDIENTS 2017

For the second time, the SBH Russia has organized a Swiss Pavilion at the exhibition Pharmtech&Ingredients which took place in November at Crocus Expo, Moscow. Pharmtech is an international trade fair on equipment, raw materials and technologies for pharmaceutical production. Six Swiss companies (Condair, P.E.C., Rohrer, Rychiger, Sicpa and Skan) were represented at the Swiss Pavilion this year. Another seven Swiss producers were present at the expo with their own stand or integrated in the stand of their Russian business partners.

Ambassador Yves Rossier visited the Swiss Pavilion for an exchange with the companies represented.



Ambassador Yves Rossier with representatives of Swiss companies at Pharmtech

This year, we focused on a comprehensive approach to promote Swiss producers. Specifically for the exhibition we published a brochure “Complex Approach for Pharmaceutical Production from Leading Swiss Companies” presenting a production chain which indicates how the products of the Swiss exhibitors can complement each other. The idea was to guide visitors from one Swiss company to another. Next year we are aiming to include more Swiss producers to further deepen this approach.

Alina Soboleva-Danel,
SBH Russia

SCHWEIZERISCHES GENERALKONSULAT in St. PETERSBURG

Pr. Tchernyshevskogo 17, 191 123 St. Petersburg
Tél. +7 812 327 08 17 E-mail : stp.vertretung@eda.admin.ch

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, liebe Freunde der Schweiz

Es ist mir eine Ehre und Freude, Sie alle bei dieser Gelegenheit in meiner Funktion als neuer Generalkonsul begrüßen zu dürfen. Ich durfte die Geschäfte Mitte September von meinem Vorgänger übernehmen und konnte seither auch schon etliche hier in St. Petersburg ansässigen Mitbürgerinnen und Mitbürgern kennen lernen. Natürlich freue ich mich auf einen regen Austausch mit der ganzen Kolonie und auf viele spannende Projekte mit Ihnen und allen unserem Lande nahestehenden Freunde der Schweiz.

Nach knapp vier Jahren im Amt verabschiedete sich mein Vorgänger Michel Faillettaz mit einem wahren Feuerwerk von Aktivitäten; diesmal nicht nur von einem Einsatzort, sondern auch von seinem Leben als Diplomat im Dienste der Schweiz. Er darf zurückschauen auf eine aussergewöhnlich erfolgreiche und von spannenden Einsatzorten geprägte Karriere, in welcher er immer wieder mit grossem Elan und Talent die schweizerischen Interessen im ihn zugeteilten Land verteidigt hat. Ich und das ganze Team des Generalkonsulats in St. Petersburg wünschen ihm viel Glück und Spass für den neuen Lebensabschnitt. Einen speziellen Dank auch vom ganzen Team für die ausgezeichnete und inspirierende Zusammenarbeit.

Beim Durchlesen der nachfolgenden Auflistung von Aktivitäten in unserem Wirkungsbereich werden Sie feststellen, dass auch der zweite Teil von 2017 reich gespickt war mit interessanten und bereichernden Veranstaltungen sowohl zum Thema Kultur wie auch in den wirtschaftlichen und wissenschaftlichen Bereichen.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Lieben eine wunderschöne Festzeit und guten Rutsch ins Neue Jahr.



**Roger Kull,
Generalkonsul**

KULTUREVENTS IM 2. SEMESTER 2017, ST. PETERSBURG

Summer Festival of Arts “The Access Point”, a large annual celebration of contemporary culture, took place in July-August in St.Petersburg. It gave its panoramic view on the non-conventional kind of the theatre, contemporary fine and interdisciplinary arts paying its special respect to the immersive and site-specific genres. This year, the festival’s program included productions from Germany, Switzerland, Finland and the Russian regions of Novosibirsk and Khabarovsk. Swiss director Boris Nikitin presented the play "How to win friends and influence people" in the framework of the event. In his heartfelt monologue the question of faith is bounded with the question of actor's personal identity. Pro Helvetia Moscow supported event.



Swiss National Day: 1st August. The Consulate General of Switzerland in St. Petersburg has a yearly tradition to celebrate the Swiss National Day on August 1st. This year, we had a marvelous opportunity to organize the fete on the Icebreaker “Krasin”. The event was attended by around 200 guests: Swiss residents, high-level diplomats of other countries, high-level business guests, celebrities and members of the government of St. Petersburg.

40



Exhibition “Jean Prouve. Constructor” took place in the Manege Central Exhibition Hall in September-October. This September Central Exhibition Hall Manege together with GalerieCharraudeau and **Vitra**, a **Swiss furniture manufacturer** presented Prouve’s original 6x9 in St Petersburg. The object was located in an outdoor space on the square by the Western façade of the Manege. The project featured an exhibition within an exhibition: the curators recreated a working study



environment made of Prouve’s furniture that Vitra builds today). Integration of Prouve’s house into the cityscape of St Petersburg provided an exciting contrast and brought together various stages of urban evolution.

Festival “Message to Man” was founded to emphasize the important role of non-feature films in cultural life of the country and allow national documentary filmmakers become more familiar with the world of international cinema. However, with years, the goals of the Festival had broadened and as a result, short fiction and animated films were added to the competition program. This year, the Festival also made a new step toward experimental films:



The Sound Of Winter, a documentary directed by Tizian Büchi, (Belgium/Switzerland), 2016, and ***Airport***, directed by Michaela Müller, (Switzerland/Croatia), 2017.



Schweizer Klavier-Konzert in St.Petersburg des Russischen Pianisten Lev Vinocour am 23. September. Lev Vinocour hat bei Alexis Weissenberg in Lugano studiert und ist der Schweiz und ihrer Musik seit damals stark verbunden. So war er gleich von der Idee begeistert, anlässlich des 100. Jahrestages der Oktoberrevolution in seiner Heimatstadt St. Petersburg eine Aufführung zu geben, bei der Musik von Schweizer Komponisten erklingt, die lange Zeit in Russland gelebt haben und für die die Oktoberrevolution ein starker biografischer Einschnitt war.

Educational Program of International Comics Festival Boomfest. Two Swiss Artists took part in the program as lecturers: **Pierre Thome**, teacher and Head of Department of Illustration at the Lucerne University of Applied Sciences and Arts – Art & Design with lecture “Teaching Drawing as a Language”, and comics artist **König Lü. Q.** with “15 years of fanzines”. Pro Helvetia Moscow supported event.

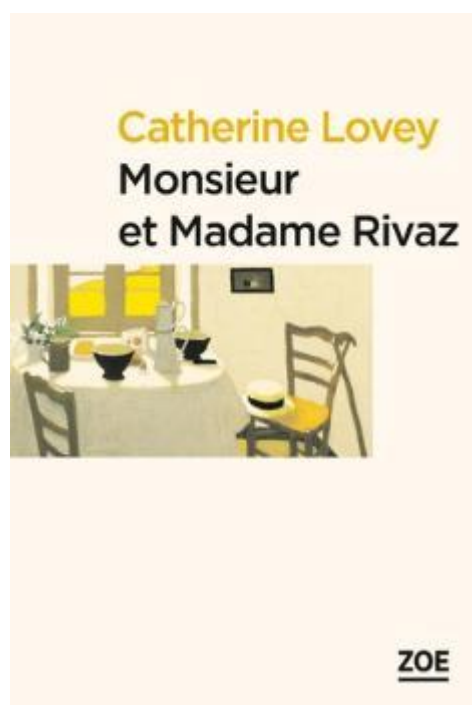


Pierre Thome, Lucerne University of Applied Sciences and Arts

Russian-Swiss scientific seminar "Financial education: challenges of the digital economy". The seminar of October 19 was devoted to the opening of the Russian-Swiss Master's program, organized in conjunction with the Master Program of Banks and Asset Management. The program provides graduations from two universities: UNECON and the University of Applied Sciences Kalaidos, Switzerland. It offers a choice of full-time or distance education and includes an internship in Zurich (University of Applied Sciences Kalaidos) for the period from two weeks to one semester.



Jazz Tournee, World Music Duo. Das Duo hat im Sommer 2015 auf der MuzEnerg Tournee in Russland zusammengefunden. Maxim Anukhin und Simon Wyrsh (Schweiz) waren drei Monate lang unterwegs im Tour Bus von Moskau nach Wladiwostok und haben an die 70 gemeinsame Konzerte gespielt. Charakteristisch für dieses Trio ist die tiefste Stimmung der Instrumente ($a=432$ Hz) und der dadurch erzeugte äusserst warme und sanfte Klang. Pro Helvetia unterstützte den Anlass vom 7. Oktober.



Catherine Lovey's Reading at Poryadok slov bookstore on October 27. Before going to Krasnoyarsk bookfair, Catherine Lovey presented her new novel "Monsieur et Madame Rivaz" in Saint-Petersburg and Moscow. The book was presented in Russian translation, published by Arcadia Publishers, Saint Petersburg. Pro Helvetia Moscow supported event.

4th Swiss Film Week in St. Petersburg. On November 8 - 13, 2017, the fourth Swiss Film Week successfully took place in St. Petersburg. Already for four years, the Swiss Film Weeks in St. Petersburg have become an important action in the framework of cross-scale Russian-Swiss cultural seasons.

All films were screened as usual in original language with Russian subtitles, so that the audience was able to learn and practice within the meaning of the Swiss German language. At the festival there were screened the total of 7 modern full-length feature and documentary movies from Switzerland, each of them with an extensive list of awards.

Actually, this year, the Film festival was framed in the celebration of a huge historical anniversary – the 100th Anniversary of the Russian Revolution in 1917 (a special screening of 2 Swiss documentaries – “Der rote Fritz – Auf Spurensuche in revolutionärer Zeit” and “Die Affäre Conradi – Der Attentäter, Russland und die Schweiz” by Helen Stehli Pfister presented by the author herself).

Another interesting topic that was discussed and screened – is a problem of diversity, national psychology and regional geography of Switzerland. The main discussion took place after



screening a special two-part documentary “Typisch Schweiz?” by Matthias Günter and Andy Herzog presented by the authors themselves and an executive producer of the movie from SRG SSR Sven Wälti.

More than 1500 viewers came to watch the new Swiss films at “Velikan Park” during the 6 days of the festival. The average number of spectators at the show of each film hovered around 200 people. The largest number of viewers and guests (320) was at the opening ceremony of the Swiss Film Week – November 8th, which was marked by the screening of Petra Volpe’s dramedy - "Die göttliche Ordnung" and a small discussion about the genesis of Swiss women struggle for their voting rights.

Thus, the holding of the forth in the history of St. Petersburg Swiss Film Week again showed a great interest in the local audience for the new Swiss cinema, which normally remains outside the theatrical release in Russia.



Screening the film and discussions among the movie community gave a clear signal that the St. Petersburg audience did not remain indifferent to these films and topics raised in them. The 4th Swiss Film Week was a great cultural event in interstate life in St. Petersburg, which gives hope for the continuation of the tradition originated in 2014, when the Swiss Film Festival was established to reflect the culture of the entire Confederation, with its multilingualism. The movie event has a good potential to become the most important annual Swiss cultural event in St. Petersburg.

«EIN TAG IN DER SCHWEIZ». Am 4. November führte das Lektorium CULTURA mit Unterstützung des Schweizerischen Generalkonsulats in der Bibliothek des Goethe-Institutes das offene Treffen «EIN TAG IN DER SCHWEIZ» im Rahmen des Bildungsprogramms des IV. Filmfestivals der Schweiz in St. Petersburg durch. Das Publikum bestand aus jungen Wissenschaftlern und Studierenden verschiedener Hochschulen sowie Schülern von Abschlussklassen wie auch aus Hochschuldozenten und anderen Vertretern der älteren Generation der Petersburger Intelligenz. Der Eintritt zur Veranstaltung war frei, die Voranmeldung erfolgte über die Webseite Timepad. Vorab registriert hatten sich 231 Personen Die Teilnehmerzahl betrug 183 Personen.



«Bei Kafka zu Gast: in der Schweiz und in Russland». Am 11. November führte das Lektorium CULTURA mit Unterstützung des Schweizerischen Generalkonsulats in der Majakowski-Stadtbibliothek das offene Treffen «Bei Kafka zu Gast: in der Schweiz und in Russland» im Rahmen des Bildungsprogramms des IV. Filmfestivals der Schweiz in St. Petersburg durch.



Das Publikum bestand hauptsächlich aus jungen Wissenschaftlern und Studierenden verschiedener Hochschulen sowie Schülern von Abschlussklassen wie auch aus Hochschuldozenten und anderen Vertretern der älteren Generation der Petersburger Intelligenz. Der Eintritt zur Veranstaltung war frei, die Voranmeldung erfolgte über die Webseite Timepad. Vorab registriert hatten sich 284 Personen. Die Teilnehmerzahl betrug 212 Personen.



“INTERFOLK in Russia” 2017. Participation of the Folk Group “Les Coraules” (Bulle, Switzerland), artistic directors – Anne-Claire Vuichard and Melanie Currat.

Daniel Hope and Zurich Chamber orchestra: Vivaldi – The Four Seasons / recomposed by Max Richter, November 28. Max Richter has redone the “Four Seasons” by writing over Vivaldi’s score music of XXI century. Vivaldi was brought to Saint Petersburg by another famous British, a virtuoso violinist Daniel Hope. Famous Hope, Zurich Chamber orchestra and also the best audio and video equipment on the stage of the Philharmonia Grand Hall in St. Petersburg.



The Exhibition “SEARCHING FOR KARAMZIN: The Swiss Journey of the author of the book Letters of a Russian Traveler two centuries later”. On December 1, the St. Petersburg State Museum of Urban Sculpture, the Consulate General of Switzerland in Saint Petersburg and professional photographer Olga Rachovskaya opened the exhibition “SEARCHING FOR KARAMZIN: The Swiss Journey of the author of the book Letters of a Russian Traveler two centuries later”. The event was part of the celebration of the 250th anniversary of Russian writer and poet Nikolay Karamzin. The project presents Nikolay

Karamzin as a talented and inquisitive traveler. Two centuries since Karamzin's famous journey Olga Rachkovskaya repeated his route and captured modern Switzerland through the prism of impressions of the young writer.



The Consul General of Switzerland in St. Petersburg Mr. Roger Kull and Mrs. Liudmila Lopez Dominguez took part in the opening ceremony.

Russian-swiss Scientific Seminar “The new paradigm of banking in a globalized world- the impact of technology”, December 6. The Seminar was organized by the St.Petersburg State University of Finance, Non-profit partnership “St.Petersburg-London 2003”, **Kalaidos University of Applied Sciences, Zürich, Switzerland** with support of the Embassy of Switzerland in Russia, Consulate General of Switzerland in Saint Petersburg and State Secretariat for Education, Research and Innovation of Switzerland.



Dr. Bernhard Koye, Director, Swiss Institute for Financial Training, Kalaidos University of Applied Sciences

Award ceremony of International Young Designers “Design-Debut’ 2017” and Celebration of the 15th Anniversary of International Design School St. Petersburg, December 7. **Monika Gold, from Lucerne School of Art and Design**, took part in ceremony of awarding. Monika Gold studied Graphic Design at the Zurich University of the Arts (ZHdK). Before setting up her own business, she worked as a visual designer at graphic design studios in Zurich, Baden and Paris. Her works have won awards in several competitions. She has taught visual design for over 20 years. Since 2010, she has been the Head of the Bachelor Programme in Graphic Design and lecturer at the Lucerne School of Art and Design



Monika Gold



WHITE HOLE tour, December 9. **Nikola Mounoud** and **Mei Zhiyong** (Switzerland). Sound artist, composer and musician Nikola Mounoud makes music with analog, digital, and hybrid devices. He presented his new program, the «White Hole», in St. Petersburg, Moscow, and Yaroslavl. Pro Helvetia Moscow supported event.

The exhibition in Manege “**Maxime Bovy. Trilogy.**”, December 13 – 18. The third personal exposition as a result of five-year long work of the famous artist, **Maxime Bovy** (Switzerland), was exposed at the Central Exhibition "Manege". Earlier his masterpieces were exposed at the Alexander Nevsky Lavra and in the Galery "Master-Class". Organized by the St. Petersburg Committee for Culture, St. Petersburg Manege.

ПРИГЛАШЕНИЕ
 Имеем честь пригласить Вас на открытие выставки
13 декабря 2017 года в 18.30
 Центральный выставочный зал "Манеж"
 (Исаакиевская площадь, 1)

13 - 18 декабря 2017г.
Максим Бови
 ЖИВОПИСЬ
 Трилогия
 "Седмница", "Апостолы", "1280-1996"

Центральный выставочный зал "Манеж"
 (Исаакиевская площадь, 1)
 Влад Савицкий

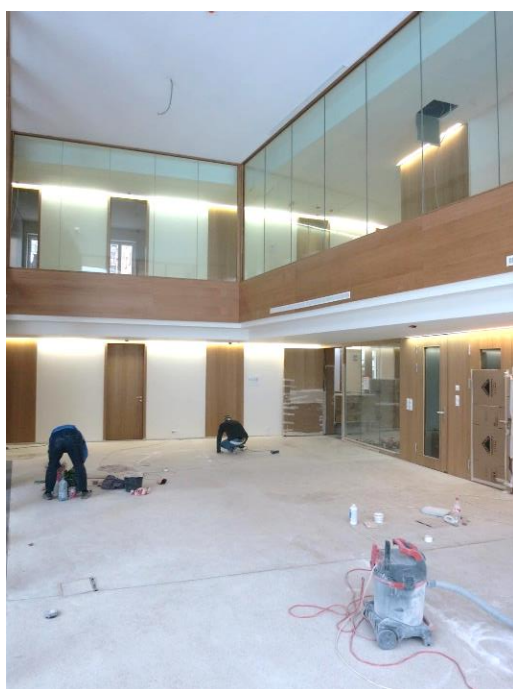
Schweizerische Begegnungen. Am 19. Dezember fand die jährliche Schweizer Begegnung 2017 statt. Das Hauptziel des Projekts ist es, Interesse für die Schweizer Kultur und Landeskunde zu wecken.



NEUBAU UND HISTORISCHER UMBAU

Das Projekt der neuen Schweizerischen Botschaft in Moskau nähert sich der letzten Bauphase. Derzeit werden interne Dekorationsarbeiten abgeschlossen und technische Installationen überprüft und eingestellt. Ein riesiger Kraftakt war notwendig um den städtischen Wärmeversorger dazu zu bewegen seine Außennetze in Betrieb zu nehmen und das Gebäude mit Wärme zu versorgen. Mit der Unterstützung der städtischen Verwaltung konnte dann Anfang Dezember die Heizung gerade noch rechtzeitig vor den einsetzenden Frosttemperaturen in Betrieb genommen werden. Derzeit sind die Arbeiten zur Erstellung der Anschlüsse Wasser, Abwasser und Elektro ans externe Leitungsnetz im Gange. Parallel zu den laufenden Bauarbeiten wurde mit der Genehmigung der verschiedenen Behörden begonnen. Dieser Prozess ist zeitaufwendig und erfordert eine enorme Menge aktualisierter Dokumentationen und Anpassungen. Aufgrund der einsetzenden Frosttemperaturen und zur Sicherstellung der Qualität werden die Außenarbeiten im Grünbereich, sowie verbleibende Arbeiten an Fassade und Trottoir im Frühjahr fertiggestellt. Es wird damit gerechnet, dass das Gebäude im Frühjahr 2018 von den Behörden abgenommen werden kann und die verbleibenden Außenarbeiten Mitte 2018 abgeschlossen werden können. Der Bezug der neuen und umgebauten Räumlichkeiten ist auf Ende 2018 absehbar und wird, nachdem die Nutzerseitige Ausstattung eingebaut und den Funktionstests unterzogen worden ist, vollzogen.

Pierre Chabloz, Botschaftsrat/Betriebsleiter
Simon Büschlen, Baukoordinator



Innenausbau

Mehrzweckraum



Innenausbau

Dekorationsarbeiten in Empfangsräumen Altbau



Aussenarbeiten Übergang Altbau zu Neubau

HERZLICH WILLKOMMEN IN UNSEREM TEAM!

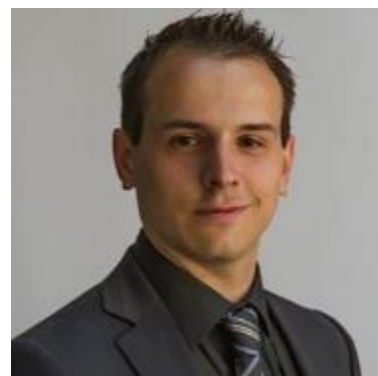
**Folgende Mitarbeitende
sind seit dem letzten Newsletter nach Russland gekommen:**



**Roger Kull,
Generalkonsul
St. Petersburg**



**Seraina Sigron,
akademische Praktikantin,
Wirtschaftsabteilung**



**Nickolas Brütsch,
akademischer Praktikant,
Büro Verteidigungsattaché**

WIR WÜNSCHEN ALLES GUTE!

**Folgende Kolleginnen und Kollegen verliessen
das Team der Botschaft seit Erscheinen des letzten Newsletters:**

Michel Failletaz, Generalkonsul St. Petersburg

Alain Perusset, Economic Officer

Marie-Louise Sieber, akademische Praktikantin, Politische Abteilung

Untenstehend finden Sie ein paar nützliche Links
für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer,
die wir Ihnen sehr empfehlen können

[Offizielle Seite der Botschaft](#)

[Facebook - Seite der Botschaft](#)

[Kulturelle Ereignisse](#)

[Dienstleistungen für Schweizer Staatsangehörige im Ausland](#)

[Auslandschweizerorganisation](#)

[Elektronisches Netzwerk von Auslandschweizern](#)

Offizielle Internetseite der schweizerischen Behörden:

<http://www.admin.ch/>; <http://www.ch.ch/>

[Soliswiss](#) (Existenzverlust, politische Risiken, Krankenkassen, Versicherungen)

[Schweizerrevue](#), Magazin für Auslandschweizer

[Swissinfo](#), Swiss news